

## Obrzędy Mszy Świętej Obrzędy wstępne

2

...

### Znak Krzyża

**Kapłan** ✠ *Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego.*

**Wierni** Amen.

### Saluto

7 **K.** *Miłość Boga Ojca, łaska Pana Naszego Jezusa Chrystusa i dar jednos'ci w Duchu Świętym niech będą; z wami wszystkimi.*

**W.** *I z duchem twoim.*

### Atto penitenziale

12 **K.** *Uznajmy przed Bogiem, że jesteśmy grzeszni, abyśmy mogli z czystym sercem złożyć Najświętszą Ofiarę.*

**W.** *Spowiadam się Bogu wszechmogącemu i wam, bracia i siostry, że bardzo zgrzeszyłem myślą, mową, uczynkiem i zaniedbaniem: moja wina, moja wina, moja bardzo wielka wina.*

17 **W.** *Przeto błagam Najświętszą Maryję, zawsze Dziewicę, wszystkich Aniołów i Świętych i was, bracia i siostry, o modlitwę za mnie do Pana Boga naszego.*

22 **K.** *Niech się zmiłuje nad nami Bóg wszechmogący i odpuściwszy nam grzechy doprowadzi nas do życia wiecznego.*

**W.** Amen.

**K.** *Panie, zmiłuj się nad nami.*

27 **W.** *Panie, zmiłuj się nad nami.*

**K.** *Chryste, zmiłuj się nad nami.*

**W.** *Chryste, zmiłuj się nad nami.*

**K.** *Panie, zmiłuj się nad nami.*

**W.** *Panie, zmiłuj się nad nami.*

32

### Gloria

**W.** *Chwała na wysokościach Bogu, a na ziemi pokój ludziom dobrej woli.*

*Chwalimy Cię. Błogosławimy Cię. Wielbimy Cię.*

37 *Wysławiamy Cię. Dzięki Ci składamy, bo wielka jest chwała Twoja. Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący.*

*Panie, Synu Jednorodzony, Jezu Chryste. Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca. Który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.*

42 *Który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.*

## Sancta Missa Ritus initialis

Introitus 2

Signum crucis

**Sacerdos** ✠ *In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.*

**Populus** Amen.

Salutatio 7

**S.** *Dominus vobiscum.*

**P.** *Et cum spiritu tuo.*

### Actus Pœnitentiâlis

**S.** *Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.* 12

**P.** *Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere et omissione: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa.*

*Ideo precor beâtam Mariam semper Virginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, orâre pro me ad Dominum Deum nostrum.* 17

**S.** *Misereâtur nostri omnipotens Deus et, dimissis peccâtis nostris, perdûcat nos ad vitam ætérnam.*

**P.** Amen.

**S.** *Kyrie, eléison.* 22

**P.** *Kyrie, eléison.*

**S.** *Christe, eléison.*

**P.** *Christe, eléison.*

**S.** *Kyrie, eléison.*

**P.** *Kyrie, eléison.* 27

### Gloria

**P.** *Glória in excélsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.*

*Laudámus te, benedicimus te, adorámus te, glorificámus te, grátias ágimus tibi propter magnam gloriam tuam, Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens.* 32

*Dómine Fili unigénite, Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis;* 37

*qui tollis peccáta mundi, suscipe deprecationem nostram.*

Który siedzisz po prawicy Ojca, zmiłuj się nad nami.  
Albowiem tylko Tyś jest święty. Tylko Tyś jest  
Panem. Tylko Tyś Najwyższy, Jezu Chryste. Z  
Duchem świętym w chwale Boga Ojca.  
47 Amen.

#### Kolekta

**K.** Módlmy się.

**W.** Amen.

#### Liturgia słowa

2 **Pierwsza lekcja**

**Czytelnik** Oto słowo Boże.  
**W.** Bogu niech będą dzięki.

#### Psalm

#### Druga lekcja

7 **C.** Oto słowo Boże.  
**W.** Bogu niech będą dzięki.

#### Ewangelia

**W.** Alleluja.

**K.** Pan z wami.

12 **W.** I z duchem twoim.

**K.** Początek albo Słowa Ewangelii według świętego

...

**W.** ✠ Chwała Tobie, Panie.

**K.** Oto słowo Pańskie.

17 **W.** Chwała Tobie, Chryste.

#### Kazanie

#### Wyznanie wiary

Wierzę w jednego Boga, Ojca wszechmogącego,  
Stworzyciela nieba i ziemi, wszystkich rzeczy  
22 widzialnych i niewidzialnych.

I w jednego Pana Jezusa Chrystusa, Syna Bożego  
Jednorodzonego, który z Ojca jest zrodzony przed  
wszystkimi wiekami.

27 Bóg z Boga, Światłość ze Światłości, Bóg prawdziwy z  
Boga prawdziwego. Zrodzony a nie stworzony,  
współistotny Ojcu,  
a przez Niego wszystko się stało.

On to dla nas ludzi i dla naszego zbawienia zstąpił z  
nieba.

32 ✠ I za sprawą Ducha Świętego przyjął ciało z Maryi  
Dziewicy i stał się człowiekiem.

Ukrzyżowany również za nas, pod Poncjuszem  
Pilatem został umęczony i pogrzebany.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.  
Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus  
Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spírítu: in glória  
42 Dei Patris.  
Amen.

#### Collecta

**S.** Orémus: (...) Per Dominum nostrum Iesum  
Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in  
47 unitate Spírítus Sancti, Deus per omnia saecula  
saeculorum.

**P.** Amen.

#### Liturgia verbi

**Prima lectio** 2

**Lector** Verbum Dómini.

**P.** Deo grátias.

#### Psalmus responsórius

#### Secunda lectio

**L.** Verbum Dómini.

**P.** Deo grátias.

#### Allelúia et Versus. Evangelium

**P.** Allelúia!

**S.** Dóminus vobíscum.

**P.** Et cum spírítu tuo.

**S.** Léctio sancti Evangélii secúndum  
(Matthæum/Marcum/Lucam/Ioannem).

**P.** ✠ Glória tibi, Dómine.

**S.** Verbum Dómini.

**P.** Laus tibi, Christe.

#### Homilia

#### Professio fidei (Symbolum)

Credo in unum Deum, Patrem omnipoténtem,  
factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et  
invisibílium. 22

Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei  
unigénitum, et ex Patre natum ante ómnia sæcula.

Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo  
vero, génitum, non factum, consubstantiálem Patri:

per quem ómnia facta sunt. 27

Qui propter nos hómínes et propter nostram salutem  
descéndit de cælis.

✠ Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex María  
Virgine, et homo factus est.

Crucifíxus étiam pro nobis sub Póntio Piláto; passus  
32 et sepultus est,

I zmartwychwstał dnia trzeciego, jak oznajmia Pismo.  
37 I wstąpił do niebą siedzi po prawicy Ojca.  
I powtórnie przyjdzie w chwale sądzić żywych i  
umarłych, a Królestwu Jego nie będzie końca.  
Wierzę w Ducha Świętego, Pana i Ożywiciela, który  
od Ojca i Syna pochodzi.  
42 Który z Ojcem i Synem wspólnie odbiera uwielbienie i  
chwałę; który mówił przez Proroków.  
Wierzę w jeden, święty, powszechny i apostołski  
Kościół.  
Wyznaję jeden chrzest na odpuszczenie grzechów.  
47 I oczekuję wskrzeszenia umarłych. I życia wiecznego  
w przyszłym świecie.  
Amen.

K. ...

52 W. ...

W. Amen.

### Liturgia eucharystyczna

2 K. *Błogosławiony jesteś, Panie, Boże wszechświata,  
bo dzięki Twojej hojności otrzymaliśmy chleb, który  
jest owocem ziemi i pracy rąk ludzkich; Tobie go  
przynosimy, aby stał się dla nas chlebem życia.*  
7 W. Błogosławiony jesteś, Boże, teraz i na wieki.  
K. *(Przez to misterium wody i wina daj nam, Boże,  
udział w bóstwie Chrystusa, który przyjął nasze  
człowieczeństwo.)*  
K. *Błogosławiony jesteś, Panie, Boże wszechświata,  
bo dzięki Twojej hojności otrzymaliśmy wino, które  
jest owocem winnego krzewu i pracy rąk ludzkich;  
12 Tobie je przynosimy, aby stało się dla nas napojem  
duchowym.*

W. Błogosławiony jesteś. Boże, teraz i na wieki.

17 K. (...)

K. *Módlcie się, aby moja i waszą Ofiarę przyjął Bóg  
Ojciec Wszechmogący.*

W. Niech Pan przyjmie Ofiarę z rąk twoich na cześć i  
chwałę swojego imienia, a także na pożytek nasz i  
22 całego Kościoła świętego.

W. Amen.

### Druga Modlitwa Eucharystyczna

K. *Pan z wami.*

27 W. I z duchem twoim.

K. *W górę serca.*

et resurrexit tertia die, secundum Scripturas, et  
ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris.  
Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et  
mortuos, cuius regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem:  
qui ex Patre Filioque procedit.

Qui cum Patre et Filio simul adoratur et  
conglorificatur: qui locutus est per prophetas.

Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam  
Ecclesiam.

Confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum.

Et expecto resurrectionem mortuorum, et vitam  
venturi saeculi.

Amen.

### Oratio universalis seu Oratio fidelium

S. Oremus.

P. Te rogamus, audi nos.

P. Amen.

### Liturgia Eucharistica

#### Offertorium

S. *Benedictus es, Domine, Deus universi, quia de tua  
largitate accepimus panem, quem tibi offerimus,  
fructum terrae et operis manuum hominum: ex quo  
nobis fiet panis vitae.*

P. Benedictus Deus in saecula.

S. *(Per huius aquae et vini mysterium eius efficiamur  
divinitatis consortes, qui humanitatis nostrae fieri  
dignatus est particeps.)*

S. *Benedictus es, Domine, Deus universi, quia de tua  
largitate accepimus vinum, quod tibi offerimus,  
fructum vitis et operis manuum hominum: ex quo  
nobis fiet potus spirituales.*

P. Benedictus Deus in saecula.

S. (...)

S. *Orate, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium  
acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.*

P. *Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad  
laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque  
nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae.*

#### Oratio super oblata

P. Amen.

#### Prex Eucharistica II

S. *Domine vobiscum.*

P. *Et cum spiritu tuo.*

S. *Sursum corda.*

W. Wznosimy je do Pana.  
K. *Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.*  
W. Godne to i sprawiedliwe.  
32  
K. ...

### Prefacja

**Sanctus (Święty)**  
W. Święty, Święty, Święty, Pan Bóg Zastępów.  
Pełne są niebiosa i ziemia chwały Twojej.  
37 Hosanna na wysokości.  
Błogosławiony, który idzie w imię Pańskie.  
Hosanna na wysokości.  
K. ...

...

42 ✠ ...

...

✠ ...

*Oto wielka tajemnica wiary.*  
W. Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu, wyznajemy  
47 Twoje zmartwychwstanie i oczekujemy Twego  
przyjścia w chwale.  
K. ...

P. Habemus ad Dóminum.  
S. *Grátias agámus Domino Deo nostro.*  
P. Dignum et iustum est.

### Præfatio

S. *Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi, sancte Pater, semper et ubique grátias ágere per Filium dilectiónis tuæ Jesum Christum. Verbum tuum, per quod cuncta fecísti: quem misísti nobis Salvatórem et Redemptórem, incarnátum de Spíritu Sancto et ex Virgine natum. Qui voluntátem tuam adimplens et pópulum tibi sanctum acquirens exténdit manus cum paterétur, ut mortem sólveret et resurrectiónem manifestáret. Et ideo cum Angelis et ómnibus Sanctis glóriam tuam prædicámus, una voce dicétes:*  
32  
37  
42

### Sanctus

P. Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.  
Pleni sunt cæli et terra glória tua.  
Hosánna in excélsis.  
Benedíctus qui venit in nómine Dómini.  
Hosánna in excélsis.  
S. *Vere Sanctus es, Dómine, fons omnis sanctitátis. Hæc ergo dona, quæsumus, Spíritus tui rore sanctífica, ut nobis Corpus et Sanguis fiant Dómini nostri Iesu Christi.*  
52

*Qui cum Passióni voluntárie traderétur, accépit panem et gratias agens frégit, deditque discipulis suis, dicens:*

✠ ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPIS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADATUR.  
57

*Símili modo, postquam cenátum est, accípiens et cálicem, íterum grátias agens dédit discipulis suis, dicens:*

✠ ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI, QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. HOC FACITE IN MEAM COMMEMORATIONEM.  
62

*Mystérium fidei.*  
67

P. Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam resurrectiónem confitémur, donec vénias.

S. *Mémores igitur mortis et resurrectiónis eius, tibi, Dómine, panem vitæ, et calicem salutis offérimus, grátias agens quia nos dignos habuísti astáre coram te*  
72

...  
...  
52 ...  
...  
...

Przez Niego i z Nim, i w Nim masz, Boże Ojczy  
wszechmogący, w jedności Ducha Świętego, wszelką  
57 cześć i chwałę. Przez wszystkie wieki wieków.  
W. Amen.

### Obrzędy Komunii

2 **Pater Noster (Modlitwa Pańska)**

**K.** Pouczeni przez Zbawiciela i posłuszni Jego  
słowom, ośmielamy się mówić:

**W.** Ojczy nasz, któryś jest w niebie:

święć się imię Twoje,

7 przyjdź Królestwo Twoje,

bądź wola Twoja

jako w niebie, tak i na ziemi.

Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj.

I odpuść nam nasze winy,

12 jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.

I nie wódź nas na pokuszenie,

ale nas zbaw ode złego.

**K.** Wybaw nas, Panie, od zła wszelkiego i obdarz

nasze czasy pokojem. Wspomóż nas w swoim

17 miłosierdziu, abyśmy zawsze wolni od grzechu i

bezpieczni od wszelkiego zamętu, pełni nadziei

oczekiwali przyjścia naszego Zbawiciela, Jezusa

Chrystusa.

**W.** Bo Twoje jest królestwo i potęga, i chwała na

22 wieki.

...

**K.** Panie Jezu Chryste, Ty powiedziałeś swoim  
Apostołom: "Pokój wam zostawiam, pokój mój wam  
daję". Prosimy Cię, nie zważaj na grzechy nasze, lecz

et tibi ministrare.

Et supplices deprecamur ut Corporis et Sanguinis  
Christi participes a Spiritu Sancto congragemur in  
unum.

Recordare, Domine, Ecclesiae tuae toto orbe diffusae, 77  
ut eam in caritate perficias una cum Papa nostro N.  
et Episcopo nostro N. et universo clero.

Memento etiam fratrum nostrorum, qui in spe  
resurrectionis dormierunt, omniumque in tua  
miseratione defunctorum, et eos in lumen vultus tui 82  
admitte.

Omnium nostrum, quaesumus, miserere, ut cum beata  
Dei Genetrice Virgine Maria, beatis Apostolis et  
omnibus Sanctis, qui tibi a saeculo placuerunt, aeternae 87  
vitae mereamur esse consortes, et te laedemus et  
glorificemus per Filium tuum Jesum Christum.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri  
omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor  
et gloria per omnia saecula saeculorum.

P. Amen. 92

### Communio

**Pater Noster (Oratio Dominica)** 2

**S.** Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione  
formati, audemus dicere:

**P.** Pater noster, qui es in caelis:

sanctificetur nomen tuum;

adveniat regnum tuum;

7 fiat voluntas tua,

sicut in caelo, et in terra.

Panem nostrum quotidianum da nobis hodie;

et dimitte nobis debita nostra,

sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;

12 et ne nos inducas in tentationem;

sed libera nos a malo.

**S.** Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis,

da propitius pacem in diebus nostris, ut, ope

17 misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus semper

liberi et ab omni perturbatione securi: expectantes

beatam spem at adventum Salvatoris nostri Iesu

Christi.

**P.** Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in

saecula. 22

### Signum pacis

**S.** Domine Iesu Christe, qui dixisti tuis: "Pacem  
relinquo vobis, pacem meam do vobis": ne respicias  
peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuae; eamque

27 *na wiarę swojego Kościoła i zgodnie z Twoją wolą  
napelniaj go pokojem i doprowadź do pełnej jedności.  
Który żyjesz i królujesz na wieki wieków.*

**W.** Amen.

**K.** *Pokój Pański niech zawsze będzie z wami.*

32 **W.** I z duchem twoim.

**K.** *Przeżycie sobie znak pokoju.*

...

**K.** (...)

**W.** Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata,  
zmiłuj się nad nami.

37 Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, zmiłuj  
się nad nami.

Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, obdarz  
nas pokojem.

42 **K.** (...)

**K.** *Oto Baranek Boży, który gładzi grzechy świata.  
Błogosławieni, którzy zostali wezwani na Jego ucztę.*

**W.** Panie, nie jestem godzien, abyś przyszedł do  
mnie, ale powiedz tylko słowo, a będzie uzdrowiona  
dusza moja.

47 **K.** (...)

...

**K.** *Ciało Chrystusa.*

**W.** Amen.

52 **K.** (...)

...

#### Modlitwy po Komunii

**K.** *Módlmy się.*

**W.** Amen.

#### Obrzędy zakończenia

2 **K.** *Pan z wami.*

**W.** I z duchem twoim.

**K.** *Niech was błogosławi Bóg wszechmogący,  
✠ Ojciec i Syn, i Duch Święty.*

7 **W.** Amen.

...

**K.** *Idźcie w pokoju Chrystusa.*

**W.** Bogu niech będą dzięki.

#### Salve Regina

2 Salve Regina, mater misericordiæ;  
vita, dulcedo et spes nostra, salve.

*secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre  
dignéris. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.*

27

**P.** Amen.

**S.** *Pax Dómini sit semper vobíscum.*

**P.** Et cum spírítu tuo.

**S.** *Offerte vobis pacem.*

32

#### Agnus Dei

**S.** (...)

**P.** *Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére  
nobis.*

*Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.*

37

*Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis  
pacem.*

**S.** (...)

**S.** *Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.*

*Beáti qui ad cenam Agni vocati sunt.*

42

**P.** *Dómine, non sum dígnum ut intres sub tectum  
meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.*

**S.** (...)

#### Communio

**S.** *Corpus Christi.*

**P.** Amen.

**S.** (...)

47

...

#### Oratio post communionem (Postcommunio)

**S.** *Orémus: (...) Per Christum Dominum nostrum.*

52

**P.** Amen.

#### Ritus conclusiónis

#### Benedictio

2

**S.** *Dóminus vobíscum.*

**P.** Et cum spírítu tuo.

**S.** *Benedícat vos omnipotens Deus, ✠ Pater, et  
Filius, et Spírítus Sanctus.*

**P.** Amen.

7

#### Ite

**S.** *Ite, missa est.*

**P.** Deo grátias.

#### Salve Regina

Salve Regina, mater misericordiæ;  
vita, dulcedo et spes nostra, salve.

2

5 *Benedícat*] Ad benedictionem episcopalem: **Episcopus:** *Sit nomen Dómini benedíctum.* **P.** Ex hoc nunc et usque in sæculum. **E.** *Adiutórium nostrum in nómine Dómini.* **P.** Qui fecit cælum et terram.

Ad te clamamus, exsules filii Evæ;  
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac  
lacrimarum valle.

7 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes  
oculos ad nos converte.  
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post  
hoc exsilium ostende.  
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

Ad te clamamus, exsules filii Evæ;  
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac  
lacrimarum valle.

Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes 7  
oculos ad nos converte.  
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post  
hoc exsilium ostende.  
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.